

黄帝内经素问语译

郭霭春 主编

(以姓氏笔划为序)

吴仕骥	高文柱	郭洪耀	编写
郭霭春	郑恩泽	韩冰	
王玉川	方药中	张灿理	审定
史常永	余瀛	整	

人民卫生出版社

(京)新登字 081 号

责任编辑 呼素华

黄帝内经素问语译

郭霭春 主编

人民卫生出版社出版

(北京市崇文区天坛西里10号)

人民卫生出版社胶印厂印刷

新华书店北京发行所发行

850×1168毫米 32开本 19印张 4插页 420千字

1992年9月第1版 1992年9月第1版第1次印刷

印数：00 001—3 840

ISBN 7-117-01678-7/R·1679 定价：18.50元

〔科技新书目269—213〕

内 容 提 要

《黄帝内经素问》(简称《素问》)是现存最早的一部中医基础理论专著,其成书年代久远,理论内容宏富。八十年代初列为卫生部重点科研项目,作者历经数载,始告完成。本书是《素问校注》的姊妹附篇,在吸收其校勘成果的基础上,对《素问》原文进行注解和语译,名曰《素问语译》。

该书注解简明扼要,语译通俗晓畅,并在词义、句式、词序上与经文相互对应,深刻地揭示了《素问》原文的奥旨,对于初学中医、临床医生以及中医爱好者,特别是中医院校学生都有较高的参考价值。

3468/04

出版者的话

根据中共中央和国务院关于加强古籍整理的指示精神,以及卫生部一九八二年制定的《中医古籍整理出版规划》的要求,在卫生部和国家中医药管理局的领导下,我社在组织中医专家、学者和研究人员在最佳版本基础上整理古医籍的同时,委托十一位著名中医专家,历时七、八年,对规划内《黄帝内经素问》等十一部重点中医古籍,分别进行整理研究,最后编著成校注本十种、语译本八种、辑校本一种,即《黄帝内经素问校注》、《黄帝内经素问语译》、《灵枢经校注》、《灵枢经语译》、《伤寒论校注》、《伤寒论语译》、《金匱要略校注》、《金匱要略语译》、《难经校注》、《难经语译》、《脉经校注》、《脉经语译》、《中藏经校注》、《中藏经语译》、《黄帝内经太素校注》、《黄帝内经太素语译》、《针灸甲乙经校注》、《诸病源候论校注》、《神农本草经辑校》等十九种著作。并列入卫生部与国家中医药管理局文献研究方面的科研课题。

在整理研究过程中,从全国聘请与各部著作有关的中医专家、学者参加了论证和审定。以期在保持原书原貌的基础上,广泛吸收中医学理论研究和文史研究的新成果,使其成为研究重点中医古籍的专著,反映当代学术研究的水平。因此,本书的出版,具有较高的学术价值。

然而,历代中医古籍的内容是极其广博的,距今的年代又是及其久远的,有些内容虽然经过研究,但目前尚无定论或做出恰当解释,有待今后深入进行。

语译说明

一、《黄帝内经素问》（简称《素问》）是祖国医学最古老的理论著作，历来受到医家的重视。由于该书经历年代久远，辗转抄刻，鲁鱼亥豕，加上文义古奥，给学习带来了重重困难。为此，在校勘的基础上做了简要注解，并进行语译，以期便于学习和阅读。

二、本书是以《黄帝内经素问校注》为依据，在吸收其校勘成果的基础上，将《素问》原文译为白话文。凡属原文讹误者，均以（ ）标出，不再语译；凡可据补或据改者，在原文中以〔 〕标出，并据其语译。

三、本书的语译采用直译法，译文在词义、句式、词序上尽量与经文一一对应，并注意译文的语气、逻辑和连贯性。同时，避免附会阐述。力求语言通俗晓畅。

四、本书注解，力求简明扼要，与译文参看，相得益彰。

五、本书译文，尽量不在经文外增添语意和表示译者意见，以信守经文原意。

六、本书对高保衡、林亿序，王冰序不作语译。

重广补注黄帝内经素问序

臣闻安不忘危，存不忘亡者，往圣之先务；求民之瘼，恤民之隐者，上主之深仁。在昔黄帝之御极也，以理身绪余治天下，坐于明堂之上，临观八极，考建五常。以谓人之生也，负阴而抱阳，食味而被色，外有寒暑之相荡，内有喜怒之交侵，夭昏札瘥，国家代有。将欲敛时五福，以敷锡厥庶民，乃与岐伯上穷天纪，下极地理，远取诸物，近取诸身，更相问难，垂法以福万世。于是雷公之伦，授业传之，而《内经》作矣。历代宝之，未有失坠。苍周之兴，秦和述六气之论，具明于左史，厥后越人得其一二，演而述《难经》。西汉仓公传其旧学，东汉仲景撰其遗论，晋皇甫谧刺而为《甲乙》，及隋杨上善纂而为《太素》。时则有全元起者，始为之训解，阙第七一通。迄唐宝应中，太仆王冰笃好之，得先师所藏之卷，大为次注，犹是三皇遗文，烂然可观。惜乎唐令列之医学，付之执技之流，而荐绅先生罕言之，去圣已远，其术晦昧，是以文注纷错，义理混淆。殊不知三坟之余，帝王之高致，圣贤之能事，唐尧之授四时；虞舜之齐七政，神禹修六府以兴帝功，文王推六子以叙卦气，伊尹调五味以致君。箕子陈五行以佐世，其致一也。奈何以至精至微之道，传之以至下至浅之人，其不废绝，

为已幸矣。

顷在嘉祐中，仁宗念圣祖之遗事将坠于地，乃诏通知其学者，俾之是正。臣等承乏典校，伏念旬岁。遂乃搜访中外，裒集众本，寢寻其义，正其讹舛，十得其三四，余不能具，窃谓未足以称明诏，副圣意，而又采汉唐书录古医经之存于世者，得数十家，叙而考正焉。贯穿错综，磅礴会通，或端本以寻支，或泝流而讨源，定其可知，次以旧目，正谬误者六千余字，增注义者二千余条，一言去取，必有稽考；舛文疑义，于是详明，以之治身，可以消患于未兆，施于有政，可以广生於无穷。恭惟皇帝抚大同之运，拥无疆之休，述先志以奉成，兴微学而永正，则和气可召，灾害不生，陶一世之民，同跻于寿域矣。

国子博士臣高保衡光禄卿直秘阁臣林亿等谨上

黄帝内经素问序

王 冰 撰

夫释缚^①脱艰，全真导气，拯黎元^②于仁寿，济羸劣^③以获安者，非三圣^④道则不能致之矣。孔安国^⑤序《尚书》曰：伏羲、神农、黄帝之书，谓之三坟，言大道也。班固《汉书·艺文志》曰：《黄帝内经》十八卷，《素问》即其（经之）九卷也，兼《灵枢》九卷，乃其数焉。虽复年移代革^⑥，而授学犹存，惧非其人^⑦，而时有所隐，故第七一卷，师氏^⑧藏之，今之奉行，惟八卷尔。然而其文简，其意博，其理奥，其趣深，天地之象分，阴阳之候列，变化之由表，死生之兆彰^⑨，不谋而遐迩^⑩自同，勿约而幽明斯契^⑪。稽其言有徵，验之事不忒^⑫。诚可谓至道之宗^⑬，奉生之始矣。

【注解】

- ①释缚：解除疾病的束缚。
- ②黎元：庶民，百姓。
- ③羸劣：瘦弱多病的人。
- ④三圣：指下文所说的伏羲、神农、黄帝。
- ⑤孔安国：西汉人，孔子后裔。以研究《尚书》而成为汉武帝博士。
- ⑥代革：朝代的变革。
- ⑦其人：指志同道合的人。或适当的人。
- ⑧师氏：这里指主管教育的官员。
- ⑨兆彰：“兆”征兆。“彰”明显。
- ⑩遐迩：远近。

⑪契：相合、符合。

⑫不忒（tè 特）：无差错。

⑬宗：本源、根本。

假若天机①迅发，妙识玄通，藏谋虽属乎生知②，标格③亦资于诂训，未尝有行不由径④，出不由户者也。然刻意⑤研精，探微索隐，或识契真要，则目牛无全⑥，故动则有成，犹鬼神幽赞⑦，而命世⑧奇杰，时时间出焉。则周有秦公，汉有淳于公、魏有张公、华公，皆得斯妙道者也。咸日新⑨其用，大济蒸人⑩，华叶递荣⑪，声实相副，盖教之著⑫矣，亦天之假也。

【注解】

①天机：天赋的资质。即天资。

②生知：指生而知之的人。

③标格：风度。这里指对医经的理解和阐释的标准。

④行不由径：原指走路不抄小道捷径。此意为走路却不遵循道路。

⑤刻意：用尽心思。

⑥目牛无全：即目无全牛。比喻技艺达到了极精熟的境界。

⑦赞：助。

⑧命世：闻名于世。

⑨日新：日日更新。

⑩蒸人：众人。

⑪华叶递荣：花和叶递相繁茂。喻事业兴旺不衰。

⑫著：成就显著。

冰弱龄①慕道，夙好养生，幸遇真经，式②为龟镜③。而世本纰缪④，篇目重叠，前后不伦，文义悬隔，施行不易，披会亦难，岁月既淹⑤，袭以成弊。或一篇重出，而别立二名⑥；或两论并吞，而都为一目⑦；或问答未已，别树篇题⑧；或脱简不书，而云世

阙^⑨。重《经合》而冠《针服》^⑩，并《方宜》而为《咳篇》^⑪，隔《虚实》而为《逆从》^⑫，合《经络》而为《论要》^⑬，节《皮部》为《经络》^⑭，退《至教》以《先针》^⑮。诸如此流，不可胜数。且将升岱嶽^⑯，非径奚为，欲诣扶桑^⑰，无舟莫适。乃精勤博访，而并有其人。历十二年，方臻理要^⑱，询谋^⑲得失^⑳，深遂夙心。时于先生郭子斋堂^㉑，受得先师张公秘本，文字昭晰，义理环周，一以参详，群疑冰释。恐散于末学，绝彼师资^㉒，因而撰注，用传不朽，兼旧藏之卷^㉓，合八十一篇，二十四卷，勒^㉔成一部，冀乎究尾明首，寻注会经，开发童蒙^㉕，宣扬至理而已。

【注解】

①弱龄：弱冠之年。指男子二十岁左右。

②式：用。

③龟镜：比喻借鉴。古人以卜龟甲占吉凶，照镜子可见美丑，故谓“龟镜”。

④世本纰缪：指社会上流行的各种《素问》传本有不少错误。“纰缪”错误。

⑤淹：长久。

⑥或一篇重出，而别立二名：有同一内容的篇章重复出现，却另立两篇名。

⑦或两论并吞，而都为一目：有两论合并，而总合为一个篇名。

⑧或问答未已，别树篇题：有同一篇中问答未毕，即将下文另立篇名。

⑨或脱简不书，而云世阙：有的脱简之处没能辨明写出，却说历代都残缺不全。

⑩重《经合》而冠《针服》：在重出的《经合》篇首，却先列了“针服”之名。

⑪并《方宜》而为《咳篇》：指全元起本将《异法方宜论》与《咳论》并入第九卷中，统名《咳篇》，王氏始分之。

⑫隔虚实而为逆从：指全元起本将《四时刺逆从论》割裂为两段，一

段在第一卷，一段在第六卷。（指论述三阴三阳之虚实有余不足一段）。

⑬合《经络》而为《论要》：将《经络篇》并入《玉版论要篇》。

⑭节《皮部》为《经络》：合并在《皮部论》中的有《经络论》。（全元起本把《经络论》附在《皮部论》之末）。

⑮退《至教》以《先针》：指全元起本把《上古天真论》退置于最末第九卷，而将论述针法的《调经论》、《四时刺逆从论》等前置于一卷。

⑯岱嶽：泰山的别称。

⑰扶桑：地名，古代传说日出的地方。

⑱方臻理要：才达到理解要领。

⑲询谋：咨询、访求。

⑳得失：偏义复词，指“得”，即收获。

㉑斋堂：书斋、书房。

㉒师资：授学的依据。

㉓旧藏之卷：指自《天元纪大论》至《至真要大论》等七篇。

㉔勒：汇总。

㉕童蒙：对于事理未明的幼童。这里指初次学医的人。

其中简脱文断，义不相接者，搜求经论所有，迁移以补其处。篇目坠缺，指事不明者，量其意趣，加字以昭其义。篇论吞并，义不相涉，阙漏名目者，区分事类，别目^①以冠篇首。君臣请问，礼仪乖失者，考校尊卑，增益以光其意。错简碎文，前后重叠者，详其指趣，削去繁杂，以存其要。辞理秘密，难粗论述者，别撰《玄珠》^②，以陈其道。凡所加字，皆朱书^③其文，使今古必分，字不杂糅。庶厥昭彰圣旨，敷畅玄言，有如列宿^④高悬，奎张^⑤不乱，深泉净滢，鳞介咸分，君臣无夭枉之期^⑥，夷夏^⑦有延龄之望，俾^⑧工徒^⑨勿误，学者惟明，至道流行，徽音^⑩累属^⑪，千载之后，方知大圣之慈惠无穷。时大唐宝应元年^⑫岁次壬寅序。

【注解】

- ①别目：另立篇名。
- ②玄珠：指《玄珠密语》一书，传为王冰所著。
- ③朱书：用朱红色的笔书写。
- ④列宿（xiù 秀）：众星。此指二十八宿。
- ⑤奎张：二十八宿中的星宿。“奎”星，俗称“魁”，在南方，由十六颗小星组成。“张”又称鹑尾，在西方，由六颗小星组成。
- ⑥期：望。
- ⑦夷夏：泛指其他民族和中原地区的人。“夷”原指古代东方少数民族。“夏”古代汉族的自称。
- ⑧俾：使。
- ⑨工徒：指医生。
- ⑩徽音：德音，福音。此喻《素问》中完美的医理。
- ⑪累属：连续不断。
- ⑫宝应元年：即公元762年。“宝应”唐代宗李豫之年号。

目 录

卷第一	1
上古天真论篇第一	1
四气调神大论篇第二	9
生气通天论篇第三	14
金匱真言论篇第四	23
卷第二	30
阴阳应象大论篇第五	30
阴阳离合论篇第六	45
阴阳别论篇第七	48
卷第三	56
灵兰秘典论篇第八	56
六节脏象论篇第九	59
五脏生成篇第十	67
五脏别论篇第十一	74
卷第四	78
异法方宜论篇第十二	78
移精变气论篇第十三	81
汤液醪醴论篇第十四	85
玉版论要篇第十五	88
诊要经终论篇第十六	91
卷第五	97
脉要精微论篇第十七	97
平人气象论篇第十八	109
卷第六	119
玉机真藏论篇第十九	119
三部九候论篇第二十	133

卷第七	141
经脉别论篇第二十一.....	141
脏气法时论篇第二十二.....	145
宣明五气篇第二十三.....	154
血气形志篇第二十四.....	158
卷第八	162
宝命全形论篇第二十五.....	162
八正神明论篇第二十六.....	167
离合真邪论篇第二十七.....	173
通评虚实论篇第二十八.....	178
太阴阳明论篇第二十九.....	186
阳明脉解篇第三十.....	189
卷第九	192
热论篇第三十一.....	192
刺热篇第三十二.....	196
评热病论篇第三十三.....	201
逆调论篇第三十四.....	206
卷第十	210
疟论篇第三十五.....	210
刺疟篇第三十六.....	220
气厥论篇第三十七.....	226
咳论篇第三十八.....	228
卷第十一	232
举痛论篇第三十九.....	232
腹中论篇第四十.....	239
刺腰痛篇第四十一.....	245
卷第十二	252
风论篇第四十二.....	252
痹论篇第四十三.....	257
痿论篇第四十四.....	264

厥论篇第四十五	268
卷第十三	274
病能论篇第四十六	274
奇病论篇第四十七	278
大奇论篇第四十八	283
脉解篇第四十九	289
卷第十四	295
刺要论篇第五十	295
刺齐论篇第五十一	297
刺禁论篇第五十二	298
刺志论篇第五十三	302
针解篇第五十四	303
长刺节论篇第五十五	307
卷第十五	312
皮部论篇第五十六	312
经络论篇第五十七	316
气穴论篇第五十八	317
气府论篇第五十九	322
卷第十六	330
骨空论篇第六十	330
水热穴论篇第六十一	337
卷第十七	344
调经论篇第六十二	344
卷第十八	356
缪刺论篇第六十三	356
四时刺逆从论篇第六十四	367
标本病传论篇第六十五	371
卷第十九	377
天元纪大论篇第六十六	377
五运行大论篇第六十七	385

六微旨大论篇第六十八	397
卷第二十	412
气交变大论篇第六十九	412
五常政大论篇第七十	431
卷第二十一	461
六元正纪大论篇第七十一	461
刺法论篇第七十二 亡	515
本病论篇第七十三 亡	515
卷第二十二	516
至真要大论篇第七十四	516
卷第二十三	561
著至教论篇第七十五	561
示从容论篇第七十六	564
疏五过论篇第七十七	568
徵四失论篇第七十八	574
卷第二十四	577
阴阳类论篇第七十九	577
方盛衰论篇第八十	582
解精微论篇第八十一	587